

團體活動/ Upcoming Events

5,12/8 (星期日)	早上 9 時 15 分 至 10 時 45 分	傳道員組敦請何華丹博士主講「現代科學與聖經創世紀相融合」。	聖伯多祿朱廉 教堂二樓課室
11/8 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。	亞洲中心
12/8 (星期日)	上午 9 時 30 分	團體將為六歲或以下的兒童領洗。查詢及報名: 請聯絡 Simon Liu (0411 377 618)或 Mary Liu (0412 261 196)	亞洲中心
15/8 (星期三)	晚上八時	團體將會慶祝聖母升天瞻禮(當守瞻禮), 誠邀各位參加。	亞洲中心

11/8 (Sat)	4pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	Asiana Centre
12/8 (Sun)	9:30am	Children Baptism; age 6 years old or under. Applications forms to be obtained and lodged at reception area at SPJ or Asiana Centre. For details, contact Mary Liu on 0412 261196 or Simon Liu on 411 377 618	Asiana Centre
15/8 (Wed)	8pm	Mass to celebrate The Assumption of the Blessed Virgin Mary (It is a holy day of obligation)	Asiana Centre

報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」, 以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。

New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church。We are using the work book and video of“Unlocking the Mystery of the Bible” to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第十八主日 (乙年) 2018 年 8 月 5 日

August 5th 2018 18th Sunday of Ordinary Time (Year B)



Millet, Woman Baking Bread 1854

So they said to him, “Sir, give us this bread always.” Jesus said to them, “I am the bread of life.” (Jn 6:34-35)

他們便說：「主！你就把這樣的食糧常常賜給我們罷！」耶穌回答說：「我就是生命的食糧！」(若第六章三十四至三十五節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	列王紀上	1 Kgs 19:4-8
2 nd reading	讀經二:	厄弗所書	Eph 4:30—5:2
Gospel	福音:	若望福音	Jn 6:41-51

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗接見 7 萬輔祭員：你們要服事他人，懶人無法成聖

教宗方濟各 7 月 31 日在聖伯多祿廣場接見了來自 19 個國家的近 7 萬名輔祭員。在回答青年的提問時，教宗指出，近人是同胞或外國人不重要，重要的是如果你們能滿足他們的所需，“你們就能成聖並改變世界”。

（**梵蒂岡新聞網**）羅馬 7 月最後一天的下午極其炎熱，但是來自 19 個國家的 7 萬名輔祭員為聖伯多祿廣場帶來一絲涼意。他們來羅馬參加第十二屆國際朝聖活動，其主題為：“尋求和平，追隨陪伴”（詠卅四 15）。這些青年主要來自歐洲，還有些來自美國，甚至安提瓜和巴布達。本次朝聖活動最重要的時刻就是輔祭員與教宗方濟各的會晤。教宗首先與青年對話，回答了他們的五個問題，然後主持聖道禮儀，並在禮儀結束時講道。教宗勉勵青年不要懶惰，走成聖之路。

一位塞爾維亞男孩用匈牙利語問教宗：“我們願意為上主和近人服務。但做善事並不容易，我們還不是聖人。我們怎樣才能在日常生活中將我們的服務轉化為具體的愛德工作和通往聖德的道路呢？”

教會回答說，做善事和成聖總是非常難，“但成聖的道路上沒有懶人”。為了走向成聖，耶穌給了我們一個簡單的計劃，即愛天主和近人的誡命。“為了實現愛的誡命，耶穌為我們指出慈悲善舉的道路。這是一條需要付出努力的道路，但人人都做得到，只要我們每個人都能捫心自問：“今天我做什麼才能滿足近人的需要？”每天為近人做一件事，無論這個近人是朋友或是陌生人，是同胞還是外國人。相信我，若能做到這一點，你們就能成為真正的聖人，你們就是透過活出基督的愛來改變世界的男女。”

另一個青年問教宗如何將我們在彌撒中互祝的平安帶給教會之外的人。教宗回答說，“尋求平安始於小事。在任何情況下我都應該問自己：‘耶穌若站在我的位置祂會怎麼做？’如果我們能這樣思考，並堅定地去實現自己的想法，我們就能把基督的平安帶到每一天的生活中，我們將是和平的締造者和工具。”

一位葡萄牙女孩問教宗如何同時活出靈性的默觀和實際的服務。教宗解釋說，我們必須“以謙卑面對天主，真誠地呈現自己，毫不掩飾，毫無偽裝，承認自己的優點和不足，祈求祂讓我們更好地為祂和我們的近人服務”。

還有一位青年詢問如何讓那些不再參與彌撒的青年回歸基督和教會。教宗提醒說，作為今天的青年，你們可以做一名懂得如何將他人引向耶穌的使徒。“你們不需要說很多話，行動、親近、服務更重要。青年和其他人一樣，都需要能夠做出好榜樣、沒有索求、不圖回報的朋友。你們以這種方式讓他們感受到信徒團體的美好，因為天主住在他們中間，成為教會大家庭中一員是多麼美好。”

最後，一位德國的女孩問教宗：為什麼信仰對你如此重要，但很多人說他們不需要天主？教宗回答說：“信仰必不可少，對我的生命至關重要。我想說的是，信仰如同我們呼吸的空氣。我們不會留意空氣對每一次呼吸的重要性，但一旦缺乏空氣或空氣不清新，我們就會意識到它的重要性！信仰幫助我們理解生命的意義：有一位永無止境地愛我們的，這一位就是天主。我們能夠承認天主是我們的造物主和救世主，愛天主，接納我們的生命，視之為天賜恩典。天主願意與我們建立生命的關係，我們蒙召予以回應。”

與青年的對話結束後，教宗主持了聖道禮儀，並做了禮儀講道。在當天選讀的《格林多前書》中，聖保祿宗徒勉勵信眾“一切都要為光榮天主而作”（十 31）。教宗提及當天是耶穌會會祖聖依納爵羅耀拉瞻禮，他“年輕當士兵時想到自己的光榮，但他在某一刻被天主的光榮吸引時，發現那才是他生命的中心和意義”。

教宗說：“在一切事上為天主的光榮而服務是我們行動的決定性標準，最能體現這一行動的就是與耶穌建立友誼。耶穌在我們不確定哪一條是正確道路時，為我們指明方向；祂幫助我們在心中認出天主的聲音，祂在我們的良知中對我們說話，讓我們能分辨祂的聖意。天主的光榮是我們良心的指南針。”

教宗最後總結道：“讓我們效法聖人，竭盡所能光榮天主，使弟兄姐妹得救。但你們要小心，且要牢記：在這條跟隨聖人的道路上，在這條成聖之路上，沒有懶惰青年的位置！”

Pope Francis to altar servers: You can be apostles!

During an Extraordinary Audience in St Peter’s Square with more than 70,000 altar servers on pilgrimage to Rome, Pope Francis responds to questions regarding peace, prayer, service, faith and holiness.

(Vatican Radio) Pope Francis met with more than 70,000 altar servers participating in the 12th International Pilgrimage for Altar Boys and Girls. During the Extraordinary Audience in St Peter’s Square on Tuesday, 5 of the pilgrims posed questions to Pope Francis.

Peace and Mass go together

Pope Francis agreed with the altar server who brought up a question regarding the sign of peace during Mass. “Peace and Holy Mass go together”, Pope Francis said. We pray asking Jesus to give us His peace, and we are sent forth in peace at the end of Mass, he continued. Then Pope Francis proposed that the young people ask themselves in every situation: “What would Jesus do in my place?” By doing that “we will bring Christ’s peace to our everyday lives”, he said.

Contemplation and service

Another pilgrim asked the Pope to explain how they can live contemplatively while serving. To this question, the Pope suggested that “It would be wonderful if, alongside your service to the liturgy, you could become more involved in the life of your parish and also spend some time in silence in the Lord’s presence”. This practice, he said, would allow them to discover their own talents, understand how to develop them and what God’s plan for them is. “Remember,” he told them, “the more you give yourself to others, the more you will get back in personal fulfilment and true happiness!”

You can be apostles

“You can be apostles, capable of drawing others to Jesus”, Pope Francis responded to a question regarding the pilgrims’ peers who do not go to church. “This will happen if you are full of enthusiasm for him”, he explained. The Pope then encouraged the pilgrims to spend time knowing and loving Jesus through prayer, Mass, Gospel reading, and through the poor. “Try also to be friends, with no strings attached, to all those around you, so that a ray of Jesus’ light can shine on them through your own heart in love with him”, the Pope said.

Faith is like air

To a question on the need for faith, Pope Francis said that “faith is like the air we breathe” and that it “helps us to grasp the meaning of life”. This faith leads us to the conviction that we are God’s children, and belong to his family, the Church. There “the Lord nourishes his sons and daughters with his word and with his sacraments”, Pope Francis told them.

Jesus’ plan for becoming holy

The last question came from a pilgrim who wanted to know how to translate service into works of charity in order to become holy. Pope Francis responded saying that Jesus’ “simple plan for advancing in the way of holiness” is the commandment to love God and our neighbor. This commandment becomes even more concrete in the works of mercy, Pope Francis continued. The question to ask is “What can I do today to meet the needs of my neighbor?” who may be a friend or a stranger, he said. “Believe me, by doing this, you can become real saints, men and woman who transform the world by living the love of Christ”, Pope Francis concluded.